

УДК 004.9:378.147:802.0

**О. А. Рогова**, старший преподаватель (БГТУ)**К ВОПРОСУ ОБ ОРГАНИЗАЦИИ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ  
АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ НА ОСНОВЕ КОМПЬЮТЕРНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ  
В УСЛОВИЯХ БИЛИНГВАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ**

В статье рассмотрены некоторые вопросы организации дистанционного обучения по дисциплине «Английский язык» в условиях билингвальной образовательной среды. Описаны необходимые мультимедийные средства и технологии, применяемые в образовательном процессе, особое внимание при этом уделяется использованию возможностей глобальной сети Интернет. Приведена классификация средств коммуникации на асинхронные и синхронные, особенности их использования в дистанционном обучении иностранному языку. В статье также рассмотрены проблемы билингвальной коммуникации, модели и методы преподавания английского языка в двуязычной среде.

The article considers some issues related to distance learning of English in the bilingual environment. Necessary facilities and multimedia are described that are used for teaching and learning purposes. Special emphasis is made on using the Internet for developing communication skills of students. The means used for feedback communication are classified as asynchronous (forums, e-mail, wiki) and synchronous (on-line video conferences, chats, etc.). The paper also focuses on the concept of bilingual communication, as well as models and techniques for teaching English in the bilingual environment.

**Введение.** Дистанционное обучение английскому языку – это обучение на расстоянии, то есть в ситуации, когда обучаемый отделен от обучающего расстоянием. Специфика дисциплины «Английский язык» заключается в его деятельностной основе, что предусматривает необходимость организации самостоятельной деятельности учащихся, предоставления каждому обучаемому достаточной практики в соответствующем виде речевой деятельности, в упражнении по формированию соответствующих навыков.

В основе обучения английскому языку дистанционно должна лежать самостоятельная практика каждого обучаемого в том виде речевой деятельности, которым он овладевает в настоящее время. Самостоятельная деятельность обучаемого нуждается в эффективной обратной связи в отношении как используемого учебного материала, так и внешней обратной связи при работе в группах, при контактах с преподавателем английского языка. Обучаемый, таким образом, должен иметь разнообразные контакты в процессе обучения английскому языку, помимо обучающего курса: с партнерами по курсу (парные, групповые, коллективные), куратором сервера, преподавателем. Виды самостоятельной деятельности обучаемых также должны быть разнообразными: индивидуальными, парными, групповыми – обучение в малых группах по принципу обучения в сотрудничестве (*cooperative learning*), со всей группой курса (конференции, коллективные обсуждения).

**Основная часть.** Среди всех технических средств, являющихся органическим компонентом учебного процесса, компьютер сегодня выступает самым важным в процессе обучения

иностранному языку. Исследования свидетельствуют о том, что применяемые адекватным образом современные компьютерные технологии, в частности Интернет, могут существенным образом содействовать эффективности преподавания и изучения иностранных языков.

В первую очередь это обеспечивается тем, что международная компьютерная сеть предоставляет огромное количество информации, обрабатывая которую обучающиеся не только являются потребителями накопленных человеческих знаний, но и создают при этом что-то сами, выступая в роли создателей. Интернет повышает мотивацию у изучающих иностранный язык, оказывая положительное влияние на весь процесс обучения, делает доступным аутентичные материалы, усиливает коммуникативное взаимодействие, обеспечивает независимость от одного, а иногда и единственного, источника информации [1].

Интернет позволяет на основе аутентичных звуковых текстов совершенствовать умения аудирования, такие как слушать и слышать собеседника, пополнять свой словарный запас лексикой современного иностранного языка, отражающей определенный этап развития культуры народа, социального и политического устройства общества. Для этого можно использовать различные записи последних радио или теленовостей, многочисленные аудио- и видеопрограммы на компакт-дисках.

При дистанционном обучении через интернет характерной особенностью межличностного общения на иностранном языке между преподавателем и обучаемым является его опосредованный характер. Отсутствие «живого» общения и является главным фактором, который определяет

специфику психолого-педагогических условий дистанционного обучения через интернет. Как отмечает Е. И. Дмитриева, межличностное общение по телекоммуникациям в основном обеспечивает функционально полноценную схему осуществления учебного процесса, включая прямую и обратную связь между обучаемым и преподавателем. Тем не менее, функции последнего очень сильно ограничены и сведены к тому, чтобы управлять ходом работы обучаемого с дидактическими материалами. Преподаватель уже не является главным и непосредственным источником учебной информации [1].

Как известно, действенность любого вида обучения на расстоянии зависит от четырех составляющих: 1) эффективного взаимодействия преподавателя и обучаемого; 2) используемых при этом педагогических технологий; 3) эффективности разработанных методических материалов; 4) продуктивности обратной связи. Другими словами, успешность и качество дистанционного обучения в большой мере зависят от организации и методического качества используемых материалов, руководства и мастерства участвующих в этом процессе педагогов.

Выделяют ряд характеристик, присущих эффективному обучению на расстоянии:

- более тщательное и детальное планирование деятельности обучаемого, ее организации; четкая постановка задач и целей обучения; доставка необходимых учебных материалов;

- интерактивность – ключевое понятие образовательных программ дистанционного обучения. Курсы должны обеспечивать максимально возможную интерактивность между обучаемым и преподавателем, обратную связь между обучаемым и учебным материалом, а также предоставлять возможность группового обучения;

- высокоэффективная обратная связь – обучаемые должны быть уверены в правильности своих решений и дальнейшего продвижения от незнания к знанию;

- мотивация – наиболее важный элемент любого курса дистанционного обучения; для этого важно использовать разнообразные приемы и средства;

- модульное структурирование курса – обучаемый будет иметь возможность четко осознавать свое продвижение от модуля к модулю, выбирать любой модуль по своему усмотрению или по усмотрению ведущего педагога;

- звуковое сопровождение – оно может быть реализовано либо на основе сетевых технологий, либо на CD-ROM [1].

При всех преимуществах, у дистанционной системы образования есть и слабая сторона – общение и обратная связь. Решением этих проблем являются средства коммуникаций.

**Асинхронные** – средства коммуникаций, позволяющие передавать и получать данные в удобное время для каждого участника процесса, независимо друг от друга. К данному типу коммуникаций можно отнести следующие средства.

*Форумы и доски объявлений.* Удобство их использования заключается в публичном обмене опытом, знаниями и любой другой информацией. Достаточно создать новую тему (топик) или присоединиться к существующим, затем оставить свои сообщения. Информация будет доступна всем участникам процесса, что позволит в любой момент ответить или прочитать сообщение.

*Электронная почта.* Одно из первых средств коммуникации в интернете и все еще не менее популярное среди других. Целенаправленные вопросы, ответы или утверждения можно отправлять любому участнику процесса обучения на электронный адрес. Этот вид связи подходит только для персонального, «адресного» общения, делая затруднительными публичные обсуждения.

*Wiki.* Относительно новый и популярный способ обмена информацией. Это веб-сайт, содержимое которого наполняется любым из участников обучения, с возможностью многократного редактирования и внесения новых данных. Групповое участие в создании материала делает процесс интересным, вовлекая студентов в формирование базиса знаний.

**Синхронные** – это средства коммуникаций, позволяющие обмениваться информацией в реальном времени. Данный тип обратной связи между участниками учебного процесса является наиболее перспективным, предоставляя возможность непосредственного общения.

*Голосовые и видеоконференции.* Общение проходит в контакте с преподавателем и студентами. С видеосвязью грань между личным присутствием в аудитории и дистанционным обучением стирается. Фактически, такой метод получения знаний сочетает в себе все положительные качества от классического очного обучения и от дистанционного.

*Текстовые конференции (чаты).* Наиболее распространенными вариантами общения являются персональные чаты между двумя участниками процесса обучения. Однако при необходимости чат может быть публичным, с тремя и более участниками процесса дистанционного обучения. К недостаткам можно отнести отсутствие визуального контакта, а со стороны преподавателя – невозможность проверить, с кем он действительно общается. Это особенно важно в моменты тестирования и проверки знаний, например, при проведении дистанционных экзаменов или семинаров [2].

В настоящее время нарастает потребность производства в специалистах, готовых успешно

обучаться за границей и в равной степени владеть языками, а также решать профессиональные вопросы в сфере международного бизнеса. Поэтому возникают новые требования к уровню профессиональной подготовки, заметное место в которой, по нашему мнению, занимает такая комплексная характеристика, как готовность к билингвальной коммуникации. Это обусловлено тем, что билингвальная коммуникация становится одним из направлений совершенствования профессиональной подготовки будущего специалиста в свете современных тенденций развития образования [3].

**Билингвальную коммуникацию** следует рассматривать как процесс обмена информацией между людьми на основе использования иноязычной системы с учетом смысловых особенностей языка собеседника, результатом которого является взаимное понимание передаваемой информации партнерами. Таким образом, определяющим фактором сформированности билингвальной коммуникации является не просто степень владения иностранным языком, а результативность его использования; при таком понимании даже примитивный акт вербальной иноязычной коммуникации, закончившийся взаимным пониманием передаваемой информации партнерами, является актом билингвального поведения, и человек, совершивший его, действует в этом случае как билингв.

В европейской педагогике наиболее распространенной является немецкая модель билингвального обучения, получившая название *Content and Language Integrated Learning (CLIL)*, то есть изучение специального материала (специального предмета, например, географии, истории, биологии, литературы) на иностранном языке. Концепт CLIL практикуется в разных странах Европейского Союза, принимая различные формы в зависимости от «специфической» языковой ситуации в той или иной стране [4].

Изучение иностранного языка на билингвальной основе является в настоящее время одним из важнейших стилей изучения иностранного языка в современном европейском образовательном пространстве, в которое в настоящее время активно пытается интегрироваться Беларусь, а также является одной из задач языковой и образовательной политики.

Деятельность студентов в ходе профессиональной подготовки в университете и деятель-

ность преподавателей в рамках повышения квалификации по билингвальному обучению должна охватывать следующие аспекты *пополнения словарного запаса*:

- подразделение специальных терминов по тематике, нахождение сходств с родным языком;
- использование одно- и двуязычных словарей, лексических комментариев, графических изображений, новых информационных технологий;

- аналитическое чтение;
- использование технологий по раскрытию основного содержания текстов;

- использование текстов на родном языке [4].

**Заключение.** В настоящее время современные информационные технологии представляют неограниченные возможности в размещении, хранении, обработке и доставке информации на любые расстояния, любого объема и содержания. Поэтому на первый план выходит педагогическая, содержательная и структурная организация учебного материала дистанционного обучения. Основная методическая проблема обучения иностранным языкам фактически сводится к тому, как обеспечить достижение поставленных учебных целей в условиях ограниченных возможностей преподавателя управлять ходом учебного процесса, какими методическими средствами возможно компенсировать дефицит этого управления. Очевидно то, что подобное ослабление роли преподавателя можно нейтрализовать теми методическими средствами, которые содержатся в используемых обучаемым дидактических материалах.

### Литература

1. Демкин, В. П. Организация учебного процесса на основе технологий дистанционного обучения / В. П. Демкин, Г. В. Можяева. – Томск: ТГУ, 2003. – 135 с.
2. Мальцев, А. О. Средства коммуникаций дистанционного обучения / А. О. Мальцев // *Фундаментальные исследования: науч. журн.* – М., 2009. – № 3. – С. 35–38.
3. Гальскова, Н. Д. Обучение на билингвальной основе как компонент углубленного языкового образования / Н. Д. Гальскова, Н. Ф. Коряковцева, Е. В. Мусницкая. – М.: Издательский центр «Академия», 2003. – 147 с.
4. Hamers, J. F. *Bilinguality and Bilingualism* / J. F. Hamers, M. Blanc. – Cambridge, 1989. – 76 p.

Поступила 15.03.2013